



Read the instructions carefully before using this device.

Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

C € 0123

Distributor:

Microlife AG

Espenstrasse 139

9443 Widnau / Switzerland

Tel. +41 / 71 727 70 30

Fax +41 / 71 727 70 39

Email admin@microlife.ch

www.microlife.com



Microlife NEB 10

EN Nebuliser Device

Instruction Manual (1-6)

RU Ингалятор

Руководство для
пользователей (7-12)



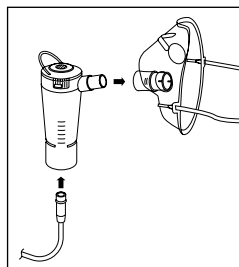
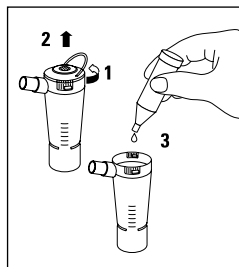
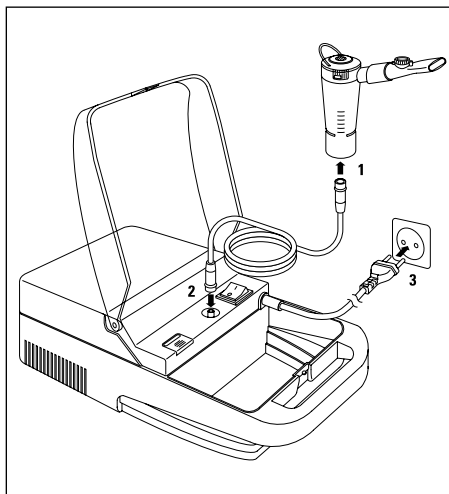
microlife®

Microlife NEB 10



microlife[®]

Short Instruction



Nebuliser Kit Correct Assembly

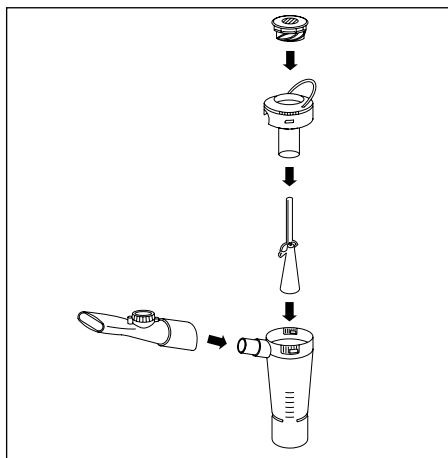


Table of contents

1. Introduction

2. Preparation and usage of the device

3. Cleaning

4. Maintenance, care, and service

5. Malfunctions and actions to take

6. Additional safety instructions

7. Guarantee

8. Technical specifications

Device symbols

 **ON** (power)  **Attention:** Read the instructions carefully

 **OFF** (power)  Alternating current

 Type B  Class II

 Separate collection



Respironics New Jersey, Inc.
5 Wood Hollow Road
Parsippany, NJ 07054 / USA



Respironics Deutschland GmbH
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching / Germany

1077640
Made in China

1. Introduction

Your new Microlife nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for asthma, chronic bronchitis, and other respiratory illnesses.

The device is capable of generating a medication mist of particles that are small enough to reach even the deepest regions of your lungs and be of maximal benefit.

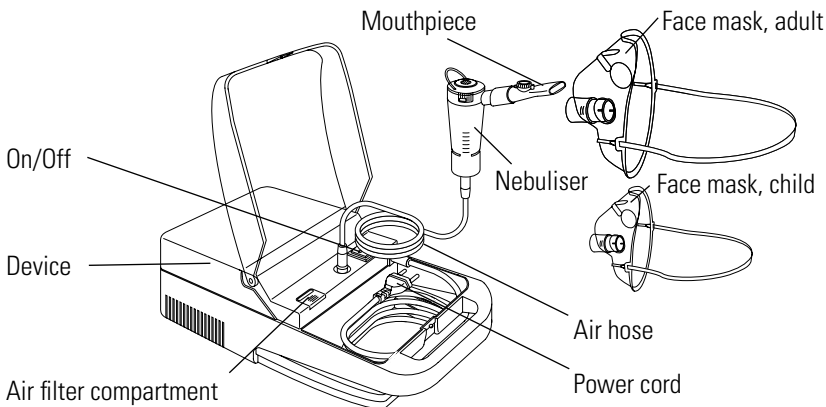
Please only use the medication prescribed to you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration, and frequency of the therapy. For safety reasons, the device and all its accessories should only be used by one person.

The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy.

Electromagnetic information: Portable and RF communication devices such as cellular phones, pagers, etc. can interrupt operation of electrical medical equipment. For this reason, your compressor must be placed far enough away from these devices to prevent interference. This device meets IEC60601-1-2 standard for electromagnetic compatibility (EMC).

Prior to using the device, please read this manual carefully and retain it in a safe place for future reference.

The figure shows the Microlife inhalation device:



2. Preparation and usage of the device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as per the instructions in this manual.

Please refer to the foldout page with the figures on the correct usage of the device at the beginning of the manual. Do not use if the device has cracks or is damaged.

1. Assemble the nebuliser as shown in the figures. Ensure that all parts are complete.
2. Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level (min. fill 2 ml, max. fill 15 ml).
3. Connect the nebuliser to the device using the air hose and then plug the device into the electricity supply (230V~ / 50Hz).
4. Now switch on the device (I) and place the mouthpiece in the mouth or fit the mask. Make sure mist is visible, coming from the mouthpiece/mask.
If possible use the mouthpiece as this gives a better drug delivery to the lungs. However, you may prefer to use the facemask and you will find two sizes are supplied to suit different size faces. The mask should completely enclose the mouth and nose areas. Take the mouthpiece between your teeth, surround it with your lips and breathe in and out slowly through your mouth or place the mask in position over nose and mouth and breathe slowly in and out through your mouth.
5. During the therapy, breathe in and out calmly. Sit in a relaxed position with the upper part of the body upright. Stop inhalation if you feel unwell.
6. After completion of the inhalation period recommended by your doctor, please switch off the device (O) and unplug it from the electricity supply. Disconnect the tubing and clean the nebulizer using the instructions listed on the Cleaning instruction section of the Instructions for use.
7. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as per the instructions in this manual.



Caution: Risk of electric shock do not remove back.



Indoor use only.

3. Cleaning

1. Disconnect the nebulizer from the tubing. Unscrew the top from the medicine cup, rinse out the nebulizer and refill with clean water. Reassemble the top and medicine cup, reconnect the tubing and run the nebulizer again for a few seconds to flush out any drug trapped in the nebulizer jets.
2. Take apart the nebulizer.
3. Disconnect the tubing from the medicine cup.

4. Wash all items (except tubing) in hot soapy water.
5. Rinse all parts in clean water. Shake off excess water and allow to air dry. Do not towel dry.
6. Reassemble the nebulizer and insert into compressor device.
7. Turn on the device and let it run for 5 -10 minutes to dry the components. This should eliminate any residue which could obstruct the air and medication flow.

Once a week:

1. Disassemble the nebulizer.
 2. Boil the nebulizer, mouthpiece and nosepiece in water with 2 -3 drops of dish washing liquid for 10 minutes.
 3. Rinse all parts in clean water for at least 2 minutes.
 4. Shake out excess water and allow to air dry.
 5. Reassemble and store the nebulizer in a clean place when not in use.
- **Never immerse face masks and the air hose into hot water!**
 - **The device must not come into contact with water or heat!**

The face mask should be rinsed out with water after use. The device and the air hose should be wiped out once a day with a clean, moist cloth – **the device must not be plugged into the electricity supply during this process!**

For doctors' surgery or hospital use:

The nebuliser and mouthpiece can be placed in an autoclave at maximum 121 °C for 30 minutes. **Face masks, air hose, and device are not suitable for hot water or the autoclave!**

 It is very important to carefully follow the cleaning and disinfecting instructions for efficient and safe product performance.

 **Warning!** Clogged jets or improper assembly may prevent proper delivery of medication.

 **Caution:** To reduce the risk of infection, clean and disinfect the nebulizer between treatments.

Never use a cleaning brush or put sharp objects into the jet hole or baffle as this will damage the nebulizer.

4. Maintenance, care, and service

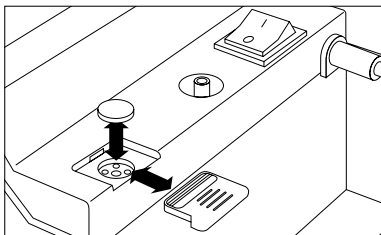
You can procure all necessary spare parts from your dealer or pharmacist, or please contact Microlife directly for details of your local Microlife supplier.

 Use original manufacturer-supplied nebulizers only.

You will find detailed user information on our products and services at www.microlife.com.

We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece, and masks after 3 months use.

The filter should be continually checked for cleanliness and replaced if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device. To replace the filter, open the compartment on the bottom side of the device marked «Open» and exchange the filter as shown.



Use original manufacturer-supplied filters only.



Do not use the device without the filter.

Maintenance and repairs

Never open the device. There are no serviceable parts within the unit. The compressor requires no lubrication or maintenance.

5. Malfunctions and actions to take

Malfunction	Action
The device cannot be switched on.	• Check whether the device is correctly plugged into the electricity supply.
The nebuliser only functions poorly or not at all.	1. Check whether the air hose is correctly connected at both ends. 2. Make sure that the air hose is not kinked or blocked. 3. Check whether the nebuliser is correctly assembled. 4. Make sure that medication has been added.

The service team at Microlife will be pleased to provide assistance if you have any questions or problems!

6. Additional safety instructions

- If there is visible damage to the device or power cord, please stop using the device.
- The device is only allowed to be used for the purpose described in the instructions. The manufacturer is not liable for damages due to incorrect usage.
- Do not subject the device to extreme temperatures, moisture, dust or direct sunlight.
- Never try to repair the device by yourself. Unauthorised opening of the device will

render the guarantee void.

- Ensure that children do not use the device without supervision; some parts are so small that they could be swallowed and present a choking hazard.
- If the device has received a hard knock (fallen on the floor), you find a malfunction or damage, or notice something unusual, you should have the device checked by your national Microlife customer service organisation.
- Do not use in a ventilator circuit.

7. Guarantee

This device is **guaranteed for 2 years** from the date of purchase. The guarantee covers the device, not the replaceable components like the nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filter. The guarantee is void if the device is improperly used or changes made by third parties. The guarantee is only valid on presentation of the bill or a guarantee card completed by the dealer or pharmacy you purchased it from.

8. Technical specifications

Nebulisation rate:	0.54 ml/min. (3 ml inhalation takes less than 6 minutes)
Particle size:	1.89 µm (MMAD with 0.9% NaCl using API system) or 4.75 µm (MMD with Salbutamol using Malvern system)
Compressor air flow:	9 l/min.
Compressor pressure:	1.05 bar
Acoustic noise level:	58 dBA at 1 m distance
Power source:	230 V~, 50 Hz
Power cord length:	2 m
Operating temperature:	10 - 40 °C; 10 - 95% relative humidity maximum
Storage temperature:	-25 - +70 °C; 10 - 95% relative humidity maximum
Weight:	2300 g
Size:	175 mm x 295 mm x 125 mm
Reference to standards:	EN60601-1, EN60601-1-2 (EMC)

Performance information provided above may vary for drugs supplied in suspension or high viscosity form.

Содержание

1. Введение
2. Подготовка к работе и применение аппарата
3. Чистка и обработка
4. Техническое обслуживание и уход
5. Возможные неисправности и способы их устранения
6. Дополнительные указания по безопасности
7. Гарантия
8. Технические характеристики

Символы

I **ВКЛ** (напряжение)  **ВНИМАНИЕ:** перед применением внимательно прочитайте инструкцию.

O **ВЫКЛ** (напряжение)  Переменный ток

 Класс защиты В  Класс защиты от поражения электрическим током II

 Утилизируйте отдельно

1. Введение

Ваш новый ингалятор Microlife является высококачественным аппаратом для ингаляционного лечения астмы, хронических бронхитов и других респираторных заболеваний.

Данный аппарат способен создавать облако из настолько мелких частиц лекарственных веществ, что достигается очень высокий лечебный эффект - лекарство доставляется в самые отдаленные области легких.

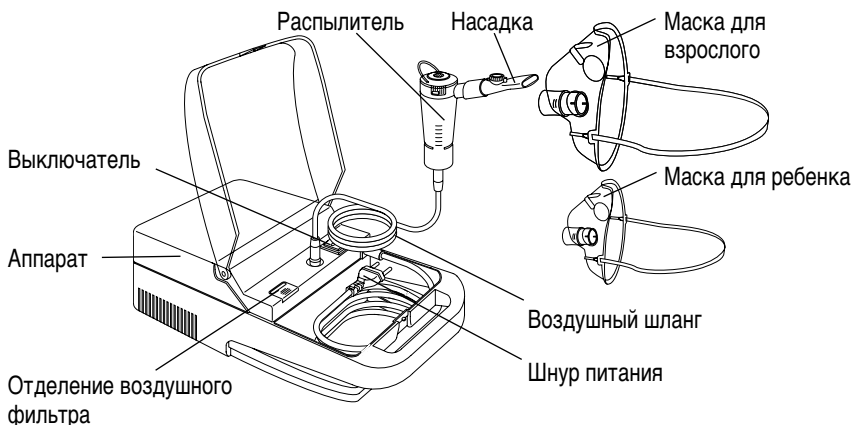
Пожалуйста, применяйте только те лекарственные препараты, которые назначил Ваш врач, и следуйте указаниям Вашего врача по их применению, продолжительности и частоте лечения. По соображениям безопасности прибором и всеми его принадлежностями должно пользоваться только одно лицо.

Аппарат прост в использовании. Для лечения могут применяться все ингаляционные растворы лекарственных препаратов.

Электромагнитные характеристики: Портативные устройства радиосвязи, такие как сотовые телефоны, пейджеры, и т.д. могут повлиять на работу электрического медицинского оборудования. По этой причине Ваш компрессорный небулайзер должен быть размещен на удалении от подобных устройств, чтобы предотвратить влияние на его работу. Данный прибор соответствует EN 60601-1-2 стандарту электромагнитной совместимости (EMC).

Перед использованием аппарата внимательно прочитайте данное руководство и сохраняйте его в течение всего срока службы аппарата.

На рисунке представлен аппарат для ингаляции Microlife:



2. Подготовка к работе и применение аппарата

Перед первым использованием небулайзера рекомендуется произвести обработку согласно инструкциям, приведенным в данном руководстве.

Пожалуйста, обратитесь к вклейке с рисунками в начале руководства. На данных рисунках показано, как правильно пользоваться аппаратом. Установите распылитель, как показано на рисунке.

1. Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
2. Наполните распылитель раствором для ингаляции в соответствии с указаниями вашего врача. Убедитесь, что не превышен максимальный уровень.
3. Подсоедините распылитель к аппарату, используя воздушный шланг, а затем включите аппарат в сеть электропитания (230В~ / 50Гц).
4. Теперь включите аппарат (I) и поместите насадку в рот, либо наденьте маску. Если это возможно, используйте насадку. Пациентам с затруднениями дыхания (маленькие дети, пожилые люди) следует применять маску; в комплект поставки входят маски двух размеров –взрослая и детская. Маска должна полностью охватывать область рта и носа.
5. Во время сеанса лечения делайте вдох и выдох спокойно. Сидите в расслабленной позе, держите спину прямо. Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
6. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим врачом, выключите аппарат (0) и отсоедините его от сети электропитания.
7. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку аппарата в соответствии с указаниями данного руководства.

 **Внимание:** Нельзя использовать прибор с открытой задней крышкой- возможно поражение электрическим током.

 Всегда заворачивайте заднюю крышку.

3. Чистка и обработка

1. Отсоедините распылитель от воздушного шланга. Открутите верхнюю крышку распылителя, промойте распылитель и заполните его чистой водой. Поставьте на место крышку распылителя, соедините распылитель, шланг и аппарат и включите ингалятор на несколько секунд, для того что бы удалить лекарственный препарат.
2. Разберите распылитель.
3. Отсоедините воздушный шланг от распылителя.
4. Промойте все части (кроме шланга) в теплой мыльной воде.
5. Прополощите все детали небулайзера чистой водой. Стряхните воду и посушите.
6. Соберите распылитель и вставьте его в компрессор.

7. Включите прибор и дайте ему поработать 5-10 минут для высыхания всех частей прибора. Эта процедура должна устранить все остатки лекарственных средств на пути воздушного потока.

Еженедельно:

1. Разберите распылитель.
 2. Прокипятите распылитель и насадку в воде с 2-3 каплями средства для мытья посуды 10 минут.
 3. Промойте все детали чистой водой не менее 2-х минут.
 4. Тщательно стряхните воду и высушите на воздухе.
 5. Соберите все детали. Когда аппарат не используется, храните его в сухом и чистом месте.
- **Никогда не погружайте маски и воздушный шланг в горячую воду!**
 - **Не допускается нахождение прибора в непосредственной близости от источников тепла!**

Маску следует ополаскивать водой после использования. Аппарат и воздушный шланг следует один раз в день протирать чистой влажной тканью – **при этом аппарат обязательно должен быть отсоединен от сети электропитания!**

Указания для кабинетов врача, лечебных учреждений:

Распылитель и насадку можно помещать в автоклав при максимальной температуре 121 °C на 30 минут. **Маски, воздушный шланг и сам аппарат не приспособлены для обработки горячей водой или в автоклаве!**



Для того что бы аппарат работал эффективно и безопасно очень важно выполнять правила по чистке и обработке.



Внимание! Засоренный или неправильно собранный аппарат может привести к неточной дозировки лекарственных препаратов.



Внимание: Для того что бы уменьшить риск инфицирования необходимо мыть и чистить части ингалятора в перерывах между применениями.

Никогда не используйте жесткие щетки и острые предметы для чистки, так как они могут повредить ингалятор и его детали.

4. Техническое обслуживание и уход

Все необходимые запасные части можно заказать у своего дилера или в аптеке, или же обратитесь прямо в фирму Microlife за подробной информацией о Вашем местном поставщике Microlife.

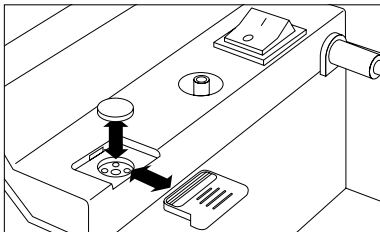


Используйте только оригинальные детали для ингалятора.

Подробную информацию для пользователей о нашей продукции и сервисных службах можно найти на сайте www.microlife.com

Рекомендуется заменять распылитель, насадку и маски после 3 месяцев использования.

Постоянно следует проверять чистоту фильтра и менять его в случае загрязнения, либо, самое позднее, через 3 месяца использования. Запасные фильтры поставляются вместе с самим аппаратом. Чтобы заменить фильтр, откройте отделение в нижней части аппарата, где написано «Open» (Открыть), и замените его, как показано на рисунке.



Используйте только оригинальные фильтры.



Не пользуйтесь прибором без фильтра.

Техническое обслуживание

Никогда не вскрывайте ингалятор. Компрессор не требует смазки или самостоятельного ремонта.

5. Возможные неисправности и способы их устранения

Неисправность	Действие
Прибор не включается.	• Проверьте, правильно ли аппарат подсоединен к сети электропитания.
Распылитель работает неправильно или не работает вообще.	1. Проверьте, правильно ли подсоединен воздушный шланг с обоих концов. 2. Убедитесь, что воздушный шланг не перекручен и не зажат. 3. Проверьте, правильно ли установлен распылитель. 4. Убедитесь, что лекарство налито в распылитель.

Специалисты сервисной службы фирмы Microlife готовы оказать помощь, если у вас возникнут какие либо вопросы или проблемы!

6. Дополнительные указания по безопасности

- При наличии видимых повреждений аппарата либо его шнура питания, пожалуйста, прекратите пользоваться аппаратом.
- Допускается использование аппарата только в соответствии с инструкцией. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного применения.
- Не подвергайте аппарат воздействию повышенной температуры и прямых солнечных лучей, избегайте попадания в корпус прибора воды и пыли.

- Нив коем случае не пытайтесь самостоятельно ремонтировать аппарат. Несанкционированное вскрытие аппарата влечет за собой освобождение от гарантийных обязательств.
- Следите, чтобы дети не пользовались аппаратом без присмотра; некоторые его части настолько малы, что их можно проглотить.
- Если аппарат получил сильный удар (упал на пол), если обнаружена неисправность или повреждение, или если вы заметили что-либо необычное в работе аппарата, следует произвести его проверку в вашей региональной сервисной службе фирмы Microlife.
- Нельзя использовать ингалятор при искусственной вентиляции легких.

7. Гарантия

На данный аппарат установлен **гарантийный срок 2 года** со дня его приобретения. Гарантия распространяется только на сам аппарат, но не на его комплектующие, такие как распылитель, маски, насадка, воздушный шланг и фильтр. Гарантия аннулируется при неправильном использовании аппарата либо при попытке ремонта третьими сторонами. Гарантийные обязательства имеют силу только в случае представления счета либо гарантийного талона, заполненного дилером.

8. Технические характеристики

Скорость распыления:	0,54 мл/мин. (распыление 3 мл занимает менее 6 минут)
Размер частиц:	1,89 μm (MMAD с 0,9% NaCl в системе API) либо 4,75 μm (MMD с сальбутамолом в системе Malvern)
Воздушный поток компрессора:	9 л/мин.
Уровень акустического шума:	1,05 дБА
Уровень акустического шума:	58 дБА на расстоянии 1 м
Источник питания:	230 В~, 50 Гц
Длина шнура питания:	2 м
Рабочая температура:	10 - 40 °C; 10-95% максимальная относительная влажность
Температура хранения:	-25 - +70 °C; 10-95% максимальная относительная влажность
Масса:	2300 г
Размеры:	175 мм x 295 мм x 125 мм
Соответствие стандартам:	EN60601-1, EN60601-1-2 (EMC)

Эти данные являются ориентировочными и могут изменяться в зависимости от формы лекарственного препарата и его вязкости.

Внимание!

Регистрационное удостоверение МЗ РФ № 2004/307 от 15 апреля 2004 г.

Согласно Закону о защите прав потребителей (ст. 2, п. 5) срок службы приборов – не менее 10 лет при условии соблюдения правил эксплуатации. Учитывая высокое качество, надежность и степень безопасности продукции «Микролайф», фактический срок эксплуатации может значительно превышать официальный.

Дата производства: первые две цифры серийного номера год производства, вторые две – неделя производства.